

553 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 10. 7. 1992

Regierungsvorlage

ABKOMMEN

zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über die Grenzabfertigung im Straßen- und Schiffsverkehr

Die Republik Österreich und die Republik Ungarn, in der Absicht, die Grenzabfertigung an Straßen- und Gewässergrenzübergängen zu erleichtern sowie den Grenzübertritt zu beschleunigen und zu vereinfachen, haben folgendes vereinbart:

ABSCHNITT I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Im Sinne dieses Abkommens bedeuten:

1. „Grenzabfertigung“ die Vollziehung aller Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten, die aus Anlaß des Grenzübertrittes von Personen sowie der Ein-, Aus- und Durchfuhr von Gütern anzuwenden sind;
2. „Gebietsstaat“ den Vertragsstaat, in dessen Hoheitsgebiet die Grenzabfertigung des anderen Vertragsstaates vorgenommen wird;
3. „Nachbarstaat“ den anderen Vertragsstaat;
4. „Zone“ den Bereich des Gebietsstaates, in dem die Bediensteten des Nachbarstaates berechtigt sind, die Grenzabfertigung vorzunehmen;
5. „Bedienstete“ die Personen, die die Grenzabfertigung im Auftrag der zuständigen Behörden durchführen, sowie die mit der Dienstaufsicht betrauten Personen;
6. „Güter“ Waren, Beförderungsmittel sowie Werte, die den Devisenbestimmungen unterliegen.

EGYEZMÉNY

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a határforgalom ellenőrzéséről a közúti és a vízi közlekedésben

Az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság azzal a szándékkal, hogy a határforgalom ellenőrzését a közúti és a vízi határátkelőhelyeken megkönnyítse, valamint a határátlépést meggyorsítsa és egyszerűsítse a következőkben állapotott meg:

I. RÉSZ

Általános rendelkezések

1. cikk

Ezen egyezmény értelmében:

1. „Határforgalom ellenőrzés” kifejezésen a Szerződő Államok valamennyi olyan jogi előírásainak végrehajtását kell érteni, amelyeket a személyek határátléptetésére, valamint javak behozatalára, kivitelére és átvitelére alkalmaznak.
2. „Területi állam” kifejezésen azt a Szerződő Államot kell érteni, amelynek területén a másik Szerződő Állam szervei a határforgalom ellenőrzését végzik.
3. „Szomszéd állam” kifejezésen a másik Szerződő Államot kell érteni.
4. „Működési terület” kifejezésen a területi államnak azt a részét kell érteni, ahol a szomszéd állam szolgálati személyei a határforgalom ellenőrzésére jogosultak.
5. „Szolgálati személyek” kifejezésen azokat kell érteni, akik az illetékes hatóságok megbízásából végzik a határforgalom ellenőrzését, továbbá a szolgálati felügyelettel megbízott személyeket.
6. „Javak” kifejezésen kell érteni az árukat, szállítóeszközöket, valamint olyan értékeket, amelyek a devizarendelkezések hatálya alá tartoznak.

Artikel 2

(1) Die Vertragsstaaten werden im Rahmen dieses Abkommens die Grenzabfertigung im Straßen- und Schiffsverkehr erleichtern, beschleunigen und aufeinander abstimmen.

(2) Zu diesem Zweck werden auf dem Gebiet des einen Vertragsstaates Grenzabfertigungsstellen des anderen Vertragsstaates errichtet.

(3) Weiters dürfen zu diesem Zweck die Organe des einen Vertragsstaates die Grenzabfertigung im Gebiete des anderen Vertragsstaates in der Zone in beiden Richtungen vornehmen.

(4) Die Regierungen der Vertragsstaaten bestimmen durch Vereinbarung

- a) den Ort, die Öffnungszeiten und den Benützungsumfang von Grenzübergängen;
- b) die Errichtung, Änderung oder Aufhebung der im Absatz 2 genannten Grenzabfertigungsstellen;
- c) die Strecken, auf denen die Bediensteten des Nachbarstaates die Grenzabfertigung in Verkehrsmitteln während der Fahrt im Gebietsstaat durchführen dürfen;
- d) die Einzelheiten der Zusammenarbeit im Sinne des Absatzes 1 im Rahmen der geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften;
- e) die Einrichtung und die Regelung einer gemeinsamen Grenzabfertigung gemäß Artikel 6 Absatz 4;
- f) die Zonen.

Artikel 3

Die Zone kann umfassen:

1. im Straßenverkehr die für die Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates bestimmten Räumlichkeiten, Straßenabschnitte und sonstigen Anlagen; die Zone umfaßt jedenfalls die Straße zwischen der Staatsgrenze und der Grenzabfertigungsstelle;
2. im Schiffsverkehr
 - a) die für die Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates bestimmten Räumlichkeiten, Gewässer sowie Ufer- und Hafenanlagen; die Zone umfaßt jedenfalls die für den Grenzübertritt bestimmte Wasserstrecke zwischen der Staatsgrenze und der Grenzabfertigungsstelle;
 - b) bei der Grenzabfertigung während der Fahrt das Schiff.

ABSCHNITT II**Grenzabfertigung****Artikel 4**

(1) In der Zone gelten für die Grenzabfertigung des Nachbarstaates alle Rechtsvorschriften dieses

2. cikk

(1) A Szerződő Államok ezen egyezmény alapján megkönnyítik, meggyorsítják és összehangolják a közúti és vízi határforgalom ellenőrzését.

(2) E cél érdekében az egyik Szerződő Állam a másik Szerződő Állam területén határforgalom ellenőrző pontokat létesít.

(3) Ebből a célból továbbá az egyik Szerződő Állam szervei a másik Szerződő Állam területén a működési területen mindkét irányban határforgalom ellenőrzést végezhetnek.

(4) A Szerződő Államok kormányai megállapodással szabályozzák:

- a) határátkelőhely létesítés helyét, a nyitvatartás idejét, a használat rendjét és jellegét;
- b) a (2) bekezdésben foglalt határforgalom ellenőrző pontok létesítését, megváltoztatását vagy megszüntetését;
- c) az útvonalakat, amelyeken a szomszéd állam szolgálati személyei a területi államban a határforgalom ellenőrzést járműveken menetközben végezhetik;
- d) az (1). bekezdés szerinti együttműködés részleteit a hatályos belső jog alapján;
- e) a 6. cikk (4) bekezdés szerinti közös határforgalom ellenőrzés bevezetését és szabályozását;
- f) a működési területeket.

3. cikk

A működési terület magában foglalhatja:

1. A közúti forgalomban: A szomszédos államnak a határforgalom ellenőrzésére meghatározott helyiségeit, útszakaszokat, egyéb létesítményeket; a működési terület mindenképpen magában foglalja az államhatár és a határforgalom ellenőrző pont közötti utat.
2. A hajóforgalomban:
 - a) A szomszéd államnak a határforgalom ellenőrzésére meghatározott helyiségeit, a vizeket, valamint a parti és a kikötői létesítményeket; a működési terület mindenképpen magában foglalja az államhatár és a határforgalom ellenőrző pont között az államhatár átlépésére kijelölt vízi szakaszt;
 - b) a menetközbeni határforgalom ellenőrzésnél a hajót.

II. RÉSZ**Határforgalom ellenőrzés****4. cikk**

(1) A működési területen a szomszéd állam határforgalom ellenőrzése során ezen állam va-

553 der Beilagen

3

Staates über den Grenzübertritt von Personen und über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Gütern; sie werden von den Bediensteten des Nachbarstaates im gleichen Umfang und mit denselben Folgen wie im eigenen Staatsgebiet durchgeführt.

(2) Die in der Zone von den Bediensteten des Nachbarstaates durchgeführten Amtshandlungen gelten als in der Gemeinde des Nachbarstaates durchgeführt, in deren Gebiet sich der zugehörige Grenzübergang befindet.

(3) Die in der Zone begangenen Zuwiderhandlungen gegen die im Absatz 1 genannten Rechtsvorschriften des Nachbarstaates gelten als in der im Absatz 2 genannten Gemeinde begangen.

(4) Im übrigen gilt das Recht des Gebietsstaates.

Artikel 5

(1) Zu den im Artikel 4 Absatz 1 erwähnten Befugnissen gehört auch das Recht der Festnahme und zwangsweisen Zurückstellung. Die Bediensteten des Nachbarstaates sind jedoch nicht befugt, Angehörige des Gebietsstaates auf dessen Gebiet festzunehmen, in Haft zu halten oder in den Nachbarstaat zu verbringen. Sie dürfen aber diese Personen der eigenen vorgeschobenen Grenzabfertigungsstelle oder, wenn eine solche nicht besteht, der Grenzabfertigungsstelle des Gebietsstaates zur schriftlichen Aufnahme des Sachverhaltes zwangsweise vorführen.

(2) Bei Maßnahmen gemäß Absatz 1 ist unverzüglich ein Bediensteter des Gebietsstaates beizuziehen.

(3) Das Asylrecht des Gebietsstaates bleibt unberührt.

Artikel 6

(1) In der Zone ist die Grenzabfertigung des Ausgangsstaates grundsätzlich vor der Grenzabfertigung des Eingangsstaates durchzuführen.

(2) Nach Beginn der Grenzabfertigung des Ausgangsstaates dürfen die Bediensteten des Eingangsstaates die Grenzabfertigung der von den Bediensteten des Ausgangsstaates bereits abgefertigten Personen und Güter durchführen; das gleiche gilt für den Fall des Verzichtes auf die Grenzabfertigung durch die Bediensteten des Ausgangsstaates.

(3) Nach Beginn der Eingangsabfertigung sind die Bediensteten des Ausgangsstaates nicht mehr berechtigt, Grenzabfertigungshandlungen vorzunehmen. Wenn sich jedoch nach Beginn der Eingangsabfertigung der Verdacht einer gerichtlich

mennyi, a személyek határátléptetésére, valamint a javak behozatalára, kivitelére és átvitelére vonatkozó jogszabálya érvényes; ezeket a szomszéd állam szolgálati személyei azonos terjedelemben és ugyanazon következményekkel hajtják végre, mint a saját államuk területén.

(2) A szomszéd állam szolgálati személyei által a működési területen végrehajtott hatósági eljárásokat úgy kell tekinteni, mintha azokat a szomszéd állam azon helységében hajtották volna végre, amelynek területén a hozzá tartozó határátkelőhely található.

(3) Ha az (1) bekezdésben említett, a szomszéd állam jogszabályaiba ütköző cselekményt a működési területen követik el, akkor azt úgy kell tekinteni, mintha azt a (2) bekezdésben említett helységben követték volna el.

(4) Egyebekben a területi állam joga érvényes.

5. cikk

(1) A 4. cikk (1) bekezdésben említett jogosultságok körébe tartozik az őrizetbevétel és a kényszerrel történő visszautasítás joga is. A szomszéd állam szolgálati személyei azonban nem jogosultak a területi államon belül annak állampolgárait őrizetbe venni, fogva tartani, vagy a szomszéd államba vinni. Jogukban áll azonban ezeket a személyeket a saját kihelyezett határforgalom ellenőrző pontjára, vagy ha ilyen nincs, akkor a területi állam határforgalom ellenőrző pontjára a tényállás írásos felvétele céljából kényszer útján előállítani.

(2) Az (1) bekezdés szerinti intézkedések esetében haladéktalanul be kell vonni a területi állam szolgálati személyét.

(3) A területi állam menedékjoga érintetlen marad.

6. cikk

(1) A működési területen a kiléptető állam határforgalom ellenőrzése általában megelőzi a beléptető állam határforgalom ellenőrzését.

(2) A kiléptető állam határforgalom ellenőrzésének megkezdését követően szabad a beléptető állam szolgálati személyeinek a kiléptető állam szolgálati személyei által már ellenőrzött személyek és javak ellenőrzését elvégezni; ugyanez vonatkozik arra az esetre is, ha a kiléptető állam szolgálati személyei eltekintenek a határforgalom ellenőrzésétől.

(3) A beléptető ellenőrzés megkezdése után a kiléptető állam szolgálati személyei már nem jogosultak határforgalom ellenőrzési intézkedések végrehajtására. Amennyiben a belépés ellenőrzésének megkezdése után bíróság által büntetendő

strafbaren Handlung ergibt oder nachträglich bekannt wird, daß sich eine Person, nach der zur Festnahme gefahndet wird, in der Zone befindet, sind die Bediensteten des Ausgangsstaates nach vorheriger Benachrichtigung der Bediensteten des Eingangsstaates berechtigt, Grenzabfertigungshandlungen zu wiederholen.

(4) Die Grenzabfertigung kann von den Bediensteten beider Vertragsstaaten auch gemeinsam vorgenommen werden.

Artikel 7

(1) Die Bediensteten der Vertragsstaaten dürfen im gegenseitigen Einvernehmen von der im Artikel 6 Absatz 1 vorgesehenen Reihenfolge abweichen, wenn es im Interesse einer raschen Grenzabfertigung geboten ist. In diesen Fällen dürfen die Bediensteten des Eingangsstaates Festnahmen oder Beschlagnahmen erst nach Beendigung der Grenzabfertigung des Ausgangsstaates vornehmen. Sie führen, wenn sie eine solche Maßnahme treffen wollen, die betreffenden Personen und Güter den Bediensteten des Ausgangsstaates zu, wenn die Grenzabfertigung des Ausgangsstaates hinsichtlich dieser Personen und Güter noch nicht beendet ist. Wollen die Bediensteten des Ausgangsstaates ihrerseits Festnahmen oder Beschlagnahmen vornehmen, so gebührt ihnen der Vorrang.

(2) Die von den Bediensteten des Nachbarstaates bei der Grenzabfertigung im Gebietsstaat eingenommenen oder aus dienstlichen Gründen mitgeführten Geldbeträge und die beschlagnahmten oder eingezogenen Güter dürfen in den Nachbarstaat verbracht werden.

Artikel 8

(1) Güter, die bei der Ausgangsabfertigung von den Bediensteten des Nachbarstaates in diesen zurückgewiesen oder vor Beginn der Eingangsabfertigung des Gebietsstaates auf Veranlassung der beteiligten Person in den Nachbarstaat zurückgeführt werden, unterliegen weder den Ausfuhrvorschriften noch der Ausgangsabfertigung des Gebietsstaates.

(2) Personen, die von Bediensteten des Eingangsstaates zurückgewiesen werden, darf die Rückkehr in den Ausgangsstaat nicht verweigert werden. Desgleichen darf die Wiedereinfuhr von Gütern in den Ausgangsstaat, deren Einfuhr von den Bediensteten des Eingangsstaates abgelehnt wird, nicht verweigert werden.

(3) Anlässlich der Durchführung der im Absatz 2 genannten Maßnahmen werden die Bediensteten der Vertragsstaaten einander informieren und unterstützen.

cselekmény gyanúja merül fel, vagy utólagosan olyan személy jelenléte válik ismertté a működési területen, akinek elfogására körözést adtak ki, a kiléptető állam szolgálati személyei jogosultak a beléptető állam szolgálati személyei előzetes értesítése után a határforgalom ellenőrzés megismétlésére.

(4) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Államok szolgálati személyei közösen is végezhetik.

7. cikk

(1) A Szerződő Államok szolgálati személyei kölcsönös egyetértéssel eltérhetnek a 6. cikk (1) bekezdésben előírt sorrendtől, amennyiben ez a gyors határforgalom ellenőrzés érdekében szükséges. Az ilyen esetekben a beléptető állam szolgálati személyei őrizetbevételt, vagy elkobzást csak a kiléptető állam határforgalom ellenőrzésének befejezése után végezhetnek. Ha ilyen intézkedéseket kívánnak tenni, akkor az érintett személyeket és javakat átadják a kiléptető állam szolgálati személyeinek, amennyiben a kiléptető állam a határforgalom ellenőrzést ezen személyek és javak vonatkozásában még nem fejezte be. Ha a kiléptető állam szolgálati személyei maguk kívánnak őrizetbevételt vagy elkobzást végrehajtani, úgy őket illeti meg az elsőbbség.

(2) A szomszéd állam szolgálati személyei által a területi államban végzett határforgalom ellenőrzés során beszedett vagy szolgálati célból magukkal vitt pénzüsszegek és a lefoglalt vagy elkobzott javak átvihetők a szomszéd államba.

8. cikk

(1) Azok a javak, amelyeket a szomszéd állam szolgálati személyei a kiléptető ellenőrzés során a szomszéd államba visszairányítottak vagy amelyeket a területi állam beléptető ellenőrzésének megkezdése előtt az érdekelt személyek kérelmére a szomszéd állam területére visszavisznek, nem tartoznak sem a területi állam kiviteli jogszabályainak hatálya, sem pedig ezen állam kiléptető ellenőrzési eljárása alá.

(2) A beléptető állam szolgálati személyei által visszatartott személyeknek a kiléptető államba való visszatérését nem lehet megtagadni. Hasonlóképpen nem lehet megtagadni azoknak az áruknak a kiléptető államba való visszaszállítását sem, amelyeknek behozatalát a beléptető állam szolgálati személyei nem engedélyezték.

(3) A (2) bekezdésben említett intézkedések végrehajtása során a Szerződő Államok szolgálati személyei tájékoztatják és támogatják egymást.

553 der Beilagen

5

(4) Die Bediensteten der Vertragsstaaten informieren einander auch über zeitweilig verfügte Verkehrsbeschränkungen sowie auftretende Verkehrsbehinderungen.

Artikel 9

Die Vertragsstaaten können nach vorheriger gegenseitiger Abstimmung des Zeitpunktes, der zeitlichen Dauer und des Ortes durch die entsprechend ihrer innerstaatlichen Rechtsordnung dazu ermächtigten Behörden in begründeten Fällen den Grenzübertritt von Personen und Fahrzeugen auch an außerhalb der regelmäßig geöffneten Grenzübergänge errichteten zeitweiligen Grenzübergängen genehmigen.

ABSCHNITT III**Bedienstete****Artikel 10**

(1) Die Behörden des Gebietsstaates gewähren den Bediensteten des Nachbarstaates bei deren Dienstausbübung in der Zone den gleichen Schutz und Beistand wie den eigenen Bediensteten. Die strafrechtlichen Bestimmungen des Gebietsstaates zum Schutze von Beamten und Amtshandlungen sind auch auf strafbare Handlungen anzuwenden, die im Gebietsstaat gegen Bedienstete des Nachbarstaates während der Ausübung ihres Dienstes oder in Beziehung auf diesen Dienst begangen werden.

(2) Amtshaftungsansprüche für Schäden, die Bedienstete des Nachbarstaates in der Zone verursachen, unterliegen dem Recht und der Gerichtsbarkeit des Nachbarstaates, als ob die schädigende Handlung im Nachbarstaat stattgefunden hätte. Bei der Geltendmachung solcher Ansprüche sind Staatsbürger des Gebietsstaates Staatsbürgern des Nachbarstaates gleichgestellt.

Artikel 11

(1) Die Bediensteten des Nachbarstaates dürfen die Staatsgrenze zur Ausübung ihres Dienstes im Gebietsstaat auf Grund eines mit Lichtbild versehenen Dienstausweises an jenem Grenzübergang überschreiten, an den die Zone (Artikel 1 Ziffer 4) anschließt, in der sie ihren Dienst zu verrichten haben, und sich in dieser Zone für die Dauer der Ausübung ihres Dienstes aufhalten. Auf Aufforderung durch die Bediensteten des Gebietsstaates haben sie diesen Dienstausweis vorzuweisen.

(2) Die zuständigen Leiter der Grenzabfertigungsstellen teilen einander die Namen der Bediensteten und die Nummern der Dienstausweise

(4) A Szerződő Államok szolgálati személyei tájékoztatják még egymást az időszakosan bevezetett forgalomkorlátozásokról, valamint a fellépő forgalmi akadályokról.

9. cikk

A Szerződő Államok belső joga szerint jogosult hatóságai előzetes időpont, időtartam és hely szerinti egyeztetés után indokolt esetben engedélyezhetik személyek és járművek átléptetését a rendszeresen működő határátkelőhelyeken kívül ideiglenes határátkelőhelyeken is.

III. RÉSZ**Szolgálati személyek****10. cikk**

(1) A területi állam hatóságai a szomszéd állam szolgálati személyei számára a működési területen a szolgálatok ellátása során ugyanolyan védelmet és segítséget nyújtanak, mint saját szolgálati személyeinek. A területi államnak a hivatalos személyek és a hivatali cselekmények védelmére vonatkozó büntetőjogi rendelkezéseit kell azokra a büntetendő cselekményekre is alkalmazni, amelyeket a területi államban a szomszéd állam szolgálati személyei ellen szolgálatuk gyakorlása során vagy ezen szolgálattal összefüggésben követnek el.

(2) A szomszéd állam szolgálati személyei által a működési területen okozott olyan károk megtérítésére irányuló igény, amelyekért az állam felel, a szomszéd állam joghatósága alá tartozik, ugyanúgy, mintha a károkozó cselekmény a szomszéd államban következett volna be. A területi állam polgárai az ilyen igények érvényesítése során ugyanolyan elbírálásban részesülnek, mint a szomszéd állam polgárai.

11. cikk

(1) A szomszéd állam szolgálati személyei a területi államban szolgálatuk végrehajtására fényképes szolgálati igazolvánnyal léphetnek át azon a határátkelőhelyen, amely ahhoz a működési területhez (1. cikk (4) pont) vezet, ahol szolgálatukat ellátják, továbbá jogosultak ezen működési területen szolgálatuk végrehajtásának időtartamára tartózkodni. A területi állam szolgálati személyei kérésére ezen szolgálati igazolványukat fel kell mutatniuk.

(2) A határforgalom ellenőrző pontok illetékes vezetői közlik egymással a szolgálati személyek nevét és a szolgálati igazolványuk számát, valamint

mit und bestätigen auf Ersuchen den dienstlichen Zweck des Aufenthaltes von Bediensteten in der Zone.

(3) Einreiseverbote gegen einzelne Bedienstete des Nachbarstaates bleiben von dieser Regelung unberührt. In einem solchen Fall ist dem Leiter der Grenzabfertigungsstelle hievon unverzüglich Mitteilung zu machen.

Artikel 12

(1) Die Bediensteten des Nachbarstaates dürfen zur Ausübung ihres Dienstes im Gebietsstaat sowie auf dem Weg zur Zone und zurück ihre Dienstkleidung, Dienstabzeichen und Dienstwaffen tragen und die erforderliche Dienstausrüstung mitführen. Von der Waffe dürfen sie im Gebietsstaat nur im Falle der Notwehr Gebrauch machen.

(2) Von gerichtlich strafbaren Handlungen, die von einem Bediensteten des Nachbarstaates im Gebietsstaat begangen werden, ist die Dienstbehörde des Bediensteten durch die zuständige Behörde des Gebietsstaates zu benachrichtigen.

Artikel

Die Bediensteten des Nachbarstaates sind im Gebietsstaat von allen öffentlich-rechtlichen persönlichen Dienst- und Sachleistungen befreit.

Artikel 14

(1) Wird ein Bediensteter des Nachbarstaates im Gebietsstaat in Ausübung seines Dienstes oder in Beziehung auf diesen Dienst getötet oder verletzt oder eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet, so ist auf Schadenersatzansprüche das Recht des Nachbarstaates anzuwenden.

(2) Zur Entscheidung über die aus dem Schadensfall abgeleiteten Ansprüche ist auch das Gericht eines der Vertragsstaaten sachlich zuständig, in dessen Sprengel der Anspruchsberechtigte seinen allgemeinen Gerichtsstand hat.

(3) Entscheidungen und Vergleiche, die über Schadenersatzansprüche nach Absatz 1 von einem Gericht eines der Vertragsstaaten gefällt oder vor einem solchen Gericht geschlossen worden sind, werden im anderen Vertragsstaat nach den Bestimmungen des Artikels 10 Absatz 1 lit. b und c sowie des Artikels 12 und des Artikels 14 des Vertrages vom 9. April 1965 zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Nachlaßangelegenheiten vollstreckt; die Vollstreckung ist jedoch aus den Gründen des Artikels 10 Absatz 2 des vorgenannten Vertrages sowie auch dann zu versagen, wenn die Entscheidung einer früher zwischen denselben Parteien über denselben

kérésre igazolják a működési területen való tartózkodás szolgálati jellegét.

(3) A szomszéd állam egyes szolgálati személyeivel szembeni beutazási tilalmakat ezen egyezmény nem érinti. Ilyen esetekben a határátkelőhely illetékes vezetőjét haladéktalanul értesíteni kell.

12. cikk

(1) A szomszéd állam szolgálati személyei a területi államban történő szolgálatellátásuk céljából, valamint a működési területre oda- és visszaúton viselhetik egyenruhájukat, szolgálati jelvényüket és szolgálati fegyverüket, valamint a szükséges szolgálati felszerelést magukkal vihetik. A területi államban fegyvert csak jogos védelem esetén használhatnak.

(2) A szomszéd állam szolgálati személye által a területi államban elkövetett törvényileg büntetendő cselekményről, a területi állam illetékes hatóságainak értesíteni kell az elkövető szolgálati hatóságát.

13. cikk

A szomszéd állam szolgálati személyei a területi államban mentesek minden közjogi, személyi és dologi kötelezés alól.

14. cikk

(1) Ha a szomszéd állama szolgálati személye a területi államban szolgálatának teljesítése közben vagy e szolgálattal kapcsolatban életét veszti, megsebesül, a rajta, illetőleg a nála levő dolog megsérül avagy megsemmisül, akkor a kártérítési igényre a szomszéd államban érvényes jogot kell alkalmazni.

(2) A káresetből eredő igényeket az egyik Szerződő Állam bírósága előtt is lehet érvényesíteni, amelynek területén a kártérítésre jogosult általános illetékességi ok alapján perelhet.

(3) Azokat a határozatokat és egyezéseket, amelyeket az (1) bekezdésben említett kártérítési igény tárgyában az egyik Szerződő Állam bírósága hozott, illetőleg ilyen bíróság előtt kötöttek, a másik Szerződő Államban — az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között 1965. április 9. napján a hagyatéki ügyekről kötött Egyezmény 10. cikke (1) bekezdés b) és c) pontjának, továbbá a 12. és 14. cikkének rendelkezései szerint — végrehajtják. A végrehajtást azonban az említett Egyezmény 10. cikkének (2) bekezdésében felsorolt okokból és abban az esetben is meg kell tagadni, ha a határozat ellentétes ugyanazon felek között, ugyanazon igény tárgyában ama Szerződő Állam

Anspruch ergangenen rechtskräftigen Entscheidung widerspricht, die von einem Gericht des Vertragsstaates gefällt worden ist, in dem die Vollstreckung beantragt wird.

(4) Die Bestimmungen der Absätze 1 bis 3 sind auf die Geltendmachung von Ansprüchen für Schäden, die ein Bediensteter des Nachbarstaates während seines dienstlichen Aufenthaltes im Gebietsstaat, jedoch nicht in Ausübung seines Dienstes zugefügt hat, sinngemäß anzuwenden.

bírósága által hozott jogerős határozattal, amely állam területén a végrehajtást kéri.

(4) Az (1)–(3) bekezdés rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell azoknak a károknak a megtérítésére amelyeket a szomszéd állam szolgálati személye a területi államban szolgálati tartózkodásának ideje alatt, de nem szolgálatának teljesítése közben okozott.

ABSCHNITT IV

Grenzabfertigungsstellen

Artikel 15

(1) Die für die Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates bestimmten Räume sind durch Amtsschilder oder Hoheitszeichen kenntlich zu machen.

(2) Die Aufschriften an den Diensträumen der Bediensteten des Nachbarstaates sind in deutscher und in ungarischer Sprache anzubringen.

(3) Vergütungen für die Benützung der für die Dienststellen des Nachbarstaates im Gebietsstaat benötigten Anlagen werden privatrechtlich vereinbart.

Artikel 16

(1) Gegenstände, die zum dienstlichen Gebrauch der Grenzabfertigungsstellen oder für den persönlichen Bedarf der Bediensteten des Nachbarstaates während des Dienstes im Gebietsstaat bestimmt sind, bleiben frei von Zöllen und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben. Wirtschaftliche Ein- und Ausfuhrverbote sowie Ein- und Ausfuhrbeschränkungen sind auf diese Gegenstände nicht anzuwenden. Das gleiche gilt für Dienstfahrzeuge oder eigene Fahrzeuge, deren sich die Bediensteten zur Ausübung ihres Dienstes bedienen.

(2) Die von den Bediensteten des Nachbarstaates bei Ausübung ihres Dienstes im Gebietsstaat verwendeten Schriftstücke, Unterlagen und Datenträger sowie die Dienstsendungen und die erforderliche Dienstausrüstung unterliegen keiner Durchsuchung und Beschlagnahme durch Bedienstete des Gebietsstaates.

Artikel 17

(1) Der Gebietsstaat wird die Einrichtung von Fernmeldeanlagen, die für die Tätigkeit der Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates im Gebietsstaat erforderlich sind, sowie den Anschluß dieser Einrichtungen an die entsprechenden Anla-

IV. RÉSZ

Határforgalom ellenőrző pontok

15. cikk

(1) A szomszéd állam határforgalom ellenőrző szervei részére szolgáló helyiségeket hivatalos táblákkal és állami címerrel kell megjelölni.

(2) A szomszéd állam szolgálati személyeinek szolgálati helyiségeire német és magyar nyelven kell a feliratokat elhelyezni.

(3) A szomszéd államnak a területi államban levő szolgálati helyeinek használatához szükséges létesítmények bérleti díjáról magánjogi úton egyeznek meg.

16. cikk

(1) Azok a tárgyak, amelyek a határforgalom ellenőrző szervek hivatalos használatára vagy a területi államban végzett szolgálati ideje alatt a szomszéd állam szolgálati személyei személyes szükségletére szolgálnak, mentesek a vámok és egyéb behozatali, illetve kiviteli illetékek alól. Ezek a tárgyak nem esnek gazdasági behozatali és kiviteli tilalmak, valamint behozatali, illetve kiviteli korlátozások alá. Ugyanez vonatkozik a szolgálati vagy saját tulajdonban levő gépjárművekre, amelyeket a szolgálati személyek szolgálatuk ellátására használnak.

(2) A szomszéd állam szolgálati személyeinél levő és a szolgálat ellátásához szükséges iratok, okmányok, adathordozók, valamint a szolgálati küldemények és a szükséges szolgálati felszerelések a területi államban mentesek a vizsgálat és a lefoglalás alól.

17. cikk

(1) A területi állam illetékmentesen engedélyezi a szomszéd állam határforgalom ellenőrző pontoknak működéséhez szükséges távközlési berendezések létesítését, valamint ezen berendezések csatlakozását a szomszéd állam megfelelő léte-

gen des Nachbarstaates gebührenfrei bewilligen. Diese unmittelbaren Verbindungen zwischen den Dienststellen des Nachbarstaates dürfen nur für dienstliche Zwecke benützt werden. Solche Nachrichtenübermittlungen gelten als interner Verkehr des Nachbarstaates.

(2) Im übrigen gelten die Vorschriften der Vertragsstaaten über Errichtung, Instandhaltung und Betrieb von Fernmeldeanlagen auf ihren jeweiligen Gebieten.

ABSCHNITT V

Schlußbestimmungen

Artikel 18

Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung dieses Abkommens sollen durch die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten beigelegt werden. Die Beilegung von Streitigkeiten auf diplomatische Wege wird dadurch nicht ausgeschlossen.

Artikel 19

Im Interesse der nationalen Sicherheit oder wegen anderer zwingender öffentlicher Interessen kann die Regierung jedes Vertragsstaates die Anwendung des Abkommens oder einzelner Bestimmungen vorübergehend mit oder ohne örtliche Beschränkung aussetzen. Die Regierung des anderen Vertragsstaates ist hievon unverzüglich zu benachrichtigen.

Artikel 20

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Wien ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht wurden.

(3) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann jederzeit schriftlich auf diplomatischem Weg gekündigt werden; es tritt mit Ablauf von 90 Tagen nach Einlangen der Kündigung beim anderen Vertragsstaat außer Kraft.

Geschehen zu Budapest, am 15. Mai 1992 in zwei Urschriften in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Franz Schmid

Für die Republik Ungarn:

Morvay

sítményeihez. Ez a közvetlen összeköttetés a szomszéd állam szolgálati helyeihez csak szolgálati célból vehető igénybe. Ezen hírközlés a szomszédos állam belső kapcsolattartásának minősül.

(2) Egyebekben a Szerződő Államok azon jogszabályai érvényesek, amelyek a területükön a távközlési berendezések létesítésére, fenntartására és üzemeltetésére vonatkoznak.

V. RÉSZ

Záró rendelkezések

18. cikk

Ezen Egyezmény alkalmazása tekintetében felerősülő véleménykülönbségeket a Szerződő Államok illetékes hatóságai rendezik. Ez nem zárja ki a viták diplomáciai úton történő rendezését.

19. cikk

Nemzetbiztonsági vagy más kényszerítő körülményekből bármelyik Szerződő Állam közelebbről, helyi kolatózás mellett vagy anélkül felfüggesztheti az Egyezménynek vagy egyes rendelkezéseinek az alkalmazását. A másik Szerződő Állam kormányát erről haladéktalanul értesíteni kell.

20. cikk

(1) Ezt az Egyezményt meg kell erősíteni. A megerősítő okiratok amint lehetséges Bécsben kerülnek kicserélésre.

(2) Ez az Egyezmény a megerősítő okiratok kicserélését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(3) A Szerződő Államok az Egyezményt határozatlan időre kötik és bármikor írásban diplomáciai úton felmondhatják. Az Egyezmény a felmondásról szóló értesítésnek a másik Szerződő Államhoz való beérkezésétől számított 90 nap elteltével veszíti hatályát.

Készült 1992. máj. 15. két-két eredeti példányban német és magyar nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

Osztrák Köztársaság részéről:

Franz Schmid

Magyar Köztársaság részéről:

Morvay

VORBLATT**Problem:**

Fehlen einer rechtlichen Grundlage für die Mitbenützung von der Grenzabfertigung dienenden Amtsgebäuden im Nachbarstaat und zur Errichtung von Gemeinschaftszollämtern überhaupt an Straßengrenzübergängen oder im Zusammenhang mit dem Schiffsverkehr auf dem Neusiedler See.

Ziel:

Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Einrichtung von Grenzabfertigungsstellen in Zollämtern des Nachbarstaates sowie für die Durchführung der Grenzabfertigung auf dem Hoheitsgebiet des Nachbarstaates Gemeinschaftszollämter neu zu errichten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Abhängig von den gemäß Art. 2 Abs. 4 des Abkommens abzuschließenden Durchführungsvereinbarungen. Der ständig steigende Straßenverkehr zwischen Österreich und Ungarn macht Investitionen in zusätzliche Grenzabfertigungsgebäude und -anlagen unvermeidlich. Die Mietausgaben der österreichischen Grenzabfertigungsbehörden für auf der ungarischen Seite mitbenützte Gebäude dürften durch die Einsparung der Errichtung eigener Gebäude sowie die rationellere Abwicklung der Abfertigung in etwa kompensiert werden; Mieteinnahmen sind hingegen für die von den ungarischen Behörden auf der österreichischen Seite mitbenützten Gebäude zu erwarten.

EG-Konformität:

Ist gegeben.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Durch das vorliegende Abkommen soll die rechtliche Grundlage geschaffen werden, Grenzabfertigungsstellen der Zoll- und Grenzkontrollbehörden der beiden Staaten in an Straßengrenzübergängen und am Ufer des Neusiedler Sees gelegenen Amtsgebäuden der entsprechenden Behörden des Nachbarstaates einzurichten und hoheitsrechtliche Grenzabfertigungsfunktionen dort auszuüben.

Zweck des Abkommens ist die beschleunigte Abwicklung des Grenzverkehrs im Hinblick auf das zunehmende Verkehrsaufkommen auf den grenzüberschreitenden Straßen zwischen Österreich und Ungarn.

Das Abkommen ist ein sogenanntes Rahmenabkommen, da es nicht selbst bereits die Grenzabfertigungsstellen festlegt, auf die es Anwendung finden soll, sondern dies den zwischen den Regierungen der Vertragsstaaten abzuschließenden Vereinbarungen überläßt (Artikel 2 Absatz 4).

Das Abkommen regelt die Rechte, Pflichten und Befugnisse, welche den auf dem Gebiet des Nachbarstaates errichteten Grenzabfertigungsstellen bzw. deren Bediensteten, die die Grenzabfertigung auf dem fremden Staatsgebiet vornehmen, zustehen bzw. obliegen.

Das vorliegende Abkommen ist gesetzändernd und Gesetzesergänzend, hat jedoch keinen politischen Charakter. Es enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Das Abkommen bedarf der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Einer Zustimmung des Bundesrates im Sinne des Artikels 50 Absatz 1 zweiter Satz B-VG bedarf es nicht, da keine Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Länder geregelt werden. Alle Bestimmungen des Abkommens sind einer unmittelbaren Anwendung zugänglich, sodaß es eine Erlassung von Gesetzen nach Artikel 50 Absatz 2 B-VG nicht erforderlich macht.

Die ständige Verkehrszunahme erfordert dringend die Errichtung neuer Abfertigungsanlagen auf beiden Seiten der Staatsgrenze zwischen Österreich und Ungarn, wofür Ausgaben in noch nicht bezifferbarer Millionenhöhe anfallen werden.

Größtes Einzelprojekt auf österreichischer Seite in diesem Zusammenhang ist die in Planung befindliche Güterabfertigungsanlage in Nickelsdorf an der künftigen Autobahn Wien—Budapest, bei der die ungarischen Behörden als Mitbenützer auftreten und von denen daher Mieteinnahmen zu erwarten sein werden. Überwiegend liegen jedoch die übrigen, kleineren, für die gemeinsame Benützung vorgesehenen Gebäude auf ungarischem Gebiet, bei denen die österreichische Zollverwaltung Mietausgaben zu tätigen haben wird; zum Ausgleich erübrigt sich an den betreffenden Grenzübergängen der Bau eigener Gebäude und Anlagen. Konkrete Einzelheiten werden sich aus dem Inhalt der gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Abkommens abzuschließenden Durchführungsvereinbarungen und der zwischen den beiderseitigen Zollverwaltungen vorgesehenen Mietverträge ergeben.

Der Regelungsbereich des Abkommens fällt in die Zuständigkeit der EG-Mitgliedsstaaten, weshalb EG-Konformität gegeben ist.

Die Verhandlungen wurden zwischen einer österreichischen und einer ungarischen Delegation vom 10. bis 12. Dezember 1991 in Wien durchgeführt und erfolgreich abgeschlossen. Das Abkommen wurde am 15. Mai 1992 in Budapest unterzeichnet.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Für das Abkommen wesentliche Begriffe werden hier näher definiert.

Zu Artikel 2:

Absatz 1 enthält eine Absichtserklärung der Erleichterung und Beschleunigung der Grenzabfertigung, Absatz 2 eine solche der Errichtung von Grenzabfertigungsstellen des einen auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates. Absatz 3 sieht grundsätzlich eine Grenzabfertigung von Organen eines Vertragsstaates in bestimmten Zonen des anderen vor. Gemäß Absatz 4 werden Einzelheiten

hierüber sowie die Zonen durch Regierungsvereinbarungen bestimmt.

Zu Artikel 3:

Ziffer 1 bezeichnet grundsätzlich die im Straßenverkehr, Ziffer 2 die im Schiffsverkehr möglichen Zonen.

Zu Artikel 4:

Absatz 1 enthält die grundsätzliche Ermächtigung für die Bediensteten des Nachbarstaates, die Grenzabfertigung im Gebietsstaat nach denselben Rechtsvorschriften wie im eigenen Staat durchzuführen.

Die Absätze 2 und 3 enthalten die Bestimmungen über die fiktive örtliche Zuordnung von in der Zone durchgeführten Amtshandlungen der Bediensteten des Nachbarstaates und der dort begangenen Zuwiderhandlungen gegen die Rechtsvorschriften des Nachbarstaates an diejenige Gemeinde des Nachbarstaates, in deren Gebiet sich der Grenzübergang befindet.

Absatz 4 soll klarstellen, daß nur für die Grenzabfertigung durch Bedienstete des Nachbarstaates im Gebietsstaat die Rechtsvorschriften des Nachbarstaates gelten, im übrigen jedoch das Recht des Gebietsstaates zur Anwendung kommt.

Zu Artikel 5:

Die grundsätzliche Ermächtigung nach Artikel 4 Absatz 1 wird durch die Bestimmung des Artikels 5 teils weiter ausgeführt, teils eingeschränkt. So sollen die Befugnisse nach Artikel 4 Absatz 1 auch das Recht zur Festnahme und zur zwangsweisen Zurückstellung umfassen. Jedoch dürfen Staatsbürger des Gebietsstaates von Bediensteten des Nachbarstaates im Gebietsstaat weder festgenommen noch in Haft gehalten oder in den Nachbarstaat verbracht werden, sondern nur zum Zwecke der Vernehmung unter Beziehung eines Bediensteten des Gebietsstaates der eigenen vorgeschobenen Grenzabfertigungsstelle oder, wenn eine solche nicht besteht, jener des Gebietsstaates zur schriftlichen Aufnahme des Sachverhaltes zwangsweise vorgeführt werden.

Durch den Absatz 3 wird sichergestellt, daß das Asylrecht des Gebietsstaates von den Bestimmungen dieses Abkommens nicht berührt wird.

Zu Artikel 6:

Die Grenzabfertigung des Ausgangsstaates (Ausreisekontrolle) soll grundsätzlich jener des Eingangsstaates (Einreisekontrolle) vorangehen. Um

eine rasche Abwicklung der Grenzabfertigung zu ermöglichen, wird in Absatz 2 bestimmt, daß mit der Einreisekontrolle von Personen und Gütern unmittelbar nach Beendigung der Ausreisekontrolle derselben Personen und Güter begonnen werden kann und nicht auf die Beendigung der Ausreisekontrolle etwa einer Fahrzeugkolonne gewartet werden muß. Auf die Ausreisekontrolle kann überhaupt verzichtet werden. Nach Absatz 3 darf eine Ausgangsabfertigung nicht mehr stattfinden bei Personen oder Gütern, mit deren Eingangsabfertigung begonnen wurde. Ausgenommen sind Fälle des Verdachtes einer gerichtlichen Straftat oder wenn nachträglich bekannt wird, daß sich Personen, nach denen zur Festnahme gefahndet wird, in der Zone aufhalten. Diesfalls sind jedoch die mit der Eingangsabfertigung befaßten Organe vorher zu verständigen. Absatz 4 ermöglicht die besonders im Straßenverkehr opportune Vornahme der Grenzabfertigung durch Organe beider Staaten gemeinsam bzw. nebeneinander.

Zu Artikel 7:

Absatz 1 schafft die Möglichkeit, daß die Vertragsstaaten einvernehmlich von der in Artikel 6 Absatz 1 vorgesehenen Reihenfolge zur Durchführung der Grenzabfertigung abweichen. Diese Regelung sichert eine größere Flexibilität zwecks Beschleunigung der Grenzabfertigung, falls dies geboten erscheint.

Absatz 2 sieht vor, daß die zum dienstlichen Gebrauch mitgeführten oder bei der Grenzabfertigung im Gebietsstaat eingenommenen Geldbeträge sowie beschlagnahmte oder eingezogene Güter in den Nachbarstaat verbracht werden dürfen.

Zu Artikel 8:

Werden im Zuge der Ausgangsabfertigung einer vorgeschobenen Grenzabfertigungsstelle Güter in den Nachbarstaat zurückgewiesen oder werden sie noch vor der Eingangsabfertigung des Gebietsstaates von der verfügungsberechtigten Person in den Nachbarstaat zurückgeführt, so sollen diese Güter anlässlich ihrer Rückführung weder den Ausfuhrvorschriften noch der Ausgangsabfertigung des Gebietsstaates unterliegen.

Personen, denen die Einreise verweigert wurde, müssen vom Ausgangsstaat zurückgenommen werden. Gleiches gilt für Güter, deren Einfuhr in den Eingangsstaat abgelehnt wird. Im Interesse der zügigen Abwicklung des Straßenverkehrs sollen die mit der Grenzabfertigung befaßten Bediensteten einander auch über jeweils aktuelle Beschränkungen und Behinderungen des Verkehrs auf dem laufenden halten.

Zu Artikel 9:

Diese Bestimmung ermöglicht die einvernehmliche Zulassung des Grenzübertritts von Personen

und Fahrzeugen auch außerhalb ständig bestehender Grenzübergänge.

Zu Artikel 10:

Im Interesse einer effektiven und ungehinderten Ausübung ihrer dienstlichen Funktionen in der Zone sowie zum Schutz vor rechtswidrigen Angriffen wird den Bediensteten des Nachbarstaates gemäß Absatz 1 der besondere, hoheitsrechtlichen Organen vorbehaltene Schutz durch den Gebietsstaat eingeräumt, indem sie strafrechtlich den Bediensteten des Gebietsstaates beziehungsweise die von ihnen durchgeführten Amtshandlungen den von den Bediensteten des Gebietsstaates durchgeführten Amtshandlungen gleichgestellt werden.

Der Vertrag eröffnet die Möglichkeit, daß Organe des einen Staates auf dem Gebiet des anderen Staates Vollziehungshandlungen setzen. Dies soll aber zu keiner Änderung hinsichtlich allfälliger Amtshaftungsansprüche führen. Artikel 10 Absatz 2 sieht daher vor, daß sich die Amtshaftung in Fällen, in denen Grenzkontrollorgane im Ausland in Vollziehung der Gesetze Schäden verursachen, nach dem Recht des entsendenden Staates richtet. Verursacht etwa ein österreichischer Bediensteter in Ungarn in Vollziehung der (österreichischen) Gesetze einen Schaden, so kann der Ersatz nach österreichischem Recht (AHG und österreichisches Schadenersatzrecht) geltend gemacht werden. Zur Entscheidung über den Amtshaftungsanspruch sind in diesem Fall die österreichischen Gerichte zuständig. Welches der österreichischen Gerichte im einzelnen Fall zuständig ist, ergibt sich aus § 9 Abs. 1 und 2 AHG in Verbindung mit Artikel 4 Absatz 2 des vorliegenden Abkommens. Danach ist das Landesgericht zuständig, in dessen Sprengel die Gemeinde liegt, in deren Gebiet sich der zugehörige Grenzübergang befindet.

Zu Artikel 11:

Diese Bestimmung berechtigt Bedienstete des Nachbarstaates zum Grenzübertritt an dem dem Ort ihrer Dienstverrichtung nächstgelegenen Grenzübergang auf Grund ihres Dienstausweises sowie zum Aufenthalt in der anschließenden Zone im Sinne des Artikels 1 Ziffer 4. Über auf diese Weise Berechtigte sind von den Leitern der jeweiligen Grenzabfertigungsstellen Informationen auszutauschen. Die Verhängung individueller Einreiseverbote gegen Bedienstete ist zulässig.

Zu Artikel 12:

Den Bediensteten des Nachbarstaates soll es erlaubt sein, bei der Ausübung ihres Dienstes sowie

auf dem Weg zu ihrer Dienststelle ihre Dienstkleidung, Dienstabzeichen und Dienstwaffen zu tragen. Der Waffengebrauch ist aber nur im Falle der Notwehr gestattet. Absatz 2 legt eine wechselseitige Benachrichtigungspflicht über allfällige Straftaten fest, die von Bediensteten des Nachbarstaates im Gebietsstaat begangen werden.

Zu Artikel 13:

Diese Bestimmung befreit Bedienstete von öffentlich-rechtlichen persönlichen Dienst- und Sachleistungen im Nachbarstaat (etwa im Rahmen der Wehr- oder der Steuerpflicht).

Zu Artikel 14:

Zu Absatz 1:

Dies ist eine besondere Kollisionsnorm für Schadenersatzansprüche. Ihr Anwendungsbereich ist eng gesteckt. Ein Bediensteter des Nachbarstaates muß im Gebietsstaat während der Ausübung seines Dienstes oder in Beziehung auf diesen Dienst getötet oder verletzt worden sein oder eine Sache, die er mit sich führt oder an sich trägt, muß beschädigt oder vernichtet worden sein. Da in Ausübung des Dienstes oder in Beziehung auf den Dienst die Schadenszufügung nicht durch eine Vertragsverletzung denkbar ist, handelt es sich um eine Kollisionsnorm für außervertragliche Schadenersatzansprüche. Anders als nach § 48 Absatz 1 IPR-Gesetz sind in dem Sonderfall des Absatzes 1 die Schadenersatzansprüche nicht nach dem Recht des Staates, in dem das verursachende Verhalten gesetzt worden ist — das wäre regelmäßig das Recht des Gebietsstaates —, zu beurteilen, sondern nach dem Recht des Nachbarstaates.

Diese Abweichung von der allgemeinen Regel des § 48 IPR-Gesetz ist in dem in Artikel 14 Absatz 1 geregelten Sonderfall gerechtfertigt. Ohne das Abkommen könnten die Bediensteten des Nachbarstaates in Ausübung ihres Dienstes stets nur auf dem Gebiet des Nachbarstaates geschädigt werden, weil sie ihren Dienst nicht im Gebietsstaat ausüben dürften. Das Abkommen will aber an der haftungsrechtlichen Situation der Bediensteten keine Änderung herbeiführen; ihr Schaden sollte weiterhin so beurteilt werden, wie wenn sie den Dienst im eigenen Staat ausgeübt hätten. Aus der Sicht des Schädigers ist diese Sonderanknüpfung nicht überraschend, hat er doch einem (uniformierten) Bediensteten des Nachbarstaates in Ausübung des Dienstes oder in Beziehung auf diesen Dienst einen Schaden zugefügt.

Die Sonderkollisionsnorm erübrigt auch die im grenznahen Bereich unter Umständen schwierige Feststellung, in welchem Staatsgebiet (noch oder schon) das den Schaden verursachende Verhalten

gesetzt worden ist. Die Anknüpfung an das Recht des Nachbarstaates ist in dem geregelten Fall daher klarer und einfacher.

Zu Absatz 2:

Für die in Absatz 1 geregelten Fälle (Schädigung eines Bediensteten im Sinne des Übereinkommens auf dem Gebiet des Nachbarstaates) wird in Absatz 2 die Gerichtsbarkeit zwischen den Vertragsstaaten abgegrenzt. Daß, wie im ersten Satz des Absatzes 2 festgelegt, inländische Gerichtsbarkeit besteht, wenn das den Schaden verursachende Verhalten im Inland gesetzt worden ist, oder wenn der Schädiger, das ist in der Regel der Beklagte, seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Inland hat, bedeutet weder für Österreich noch für Ungarn ein Abgehen von der bestehenden Rechtslage. Mit dieser Regelung allein müßte der geschädigte Bedienstete jedoch in vielen Fällen seine Ansprüche vor dem Gericht des anderen Staates durchzusetzen versuchen. Dies würde für ihn aber bedeuten, daß er durch sein Tätigwerden im Nachbarstaat hinsichtlich der Durchsetzung seiner Schadenersatzansprüche schlechtergestellt wäre, als wenn er seinen Dienst im Inland verrichten würde. Dieser unerwünschte Nachteil wird durch den zweiten Satz des Absatzes 2 wettgemacht. Der im Ausland geschädigte Bedienstete kann seine Schadenersatzklage auch bei dem Gericht einbringen, in dessen Sprengel er seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. Ein zu Schaden gekommener österreichischer Bediensteter kann also im Inland klagen.

Während die Jurisdiktionsnorm sowohl den allgemeinen Gerichtsstand (Beklagtengerichtsstand) als auch den Gerichtsstand der Schadenszufügung kennt, sodaß in diesen Fällen auch das örtlich zuständige Gericht feststeht, ist ihr ein allgemeiner Klägergerichtsstand fremd. Der Artikel 14 Absatz 2 stellt deshalb auf den Sprengel ab, in dem der Kläger seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. Dadurch wird neben der inländischen Gerichtsbarkeit zugleich auch die örtliche Zuständigkeit geregelt.

Zu Absatz 3:

Praktische Bedeutung erlangt der mit Absatz 2 eingeführte Klägergerichtsstand für österreichische Bedienstete aber nur, wenn die Entscheidungen (und Vergleiche) der zuständigen österreichischen Gerichte auch in Ungarn vollstreckt werden. Daher ist in Absatz 3 eine gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen über die in Absatz 1 geregelten Schadenersatzansprüche vorgesehen. Sie dient der zusätzlichen Absicherung österreichischer Bediensteter, die in Ungarn ihren Dienst versehen.

Zu Absatz 4:

Sinngemäß gelten die vorangehenden Regelungen des Artikels 14 auch für die Schadloshaltung von Bediensteten im Nachbarstaat während eines dienstlichen Aufenthaltes, nicht jedoch bei in Ausübung des Dienstes angerichteten Schäden.

Zu Artikel 15:

Die Amtsräume sind durch Amtsschilder, Hoheitszeichen und durch Aufschriften in den beiderseitigen Staatssprachen kenntlich zu machen. Für Mietverhältnisse kommen privatrechtliche Vereinbarungen zur Anwendung.

Zu Artikel 16:

Dienstlich benötigte Gegenstände sind keinerlei Ein- und Ausfuhrvorschriften unterworfen. Dienstlich verwendete Schriftstücke, Unterlagen und Datenträger sowie Dienstsendungen und -ausrüstungen sollen im Nachbarstaat auch vor Durchsichtung und Beschlagnahme geschützt werden.

Zu Artikel 17:

Die Einrichtung von Fernmeldeanlagen für Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates und deren Anschlüsse an dessen öffentliches Fernmelde-netz sind gebührenfrei zu bewilligen; sie dürfen aber nur für dienstliche Zwecke benützt werden. Absatz 2 legt ansonsten die Maßgeblichkeit der generellen Normen des Gebietsstaates im Fernmelde-wesen fest.

Zu Artikel 18:

Für die Beilegung von Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung des Abkommens ist in erster Linie der Kontakt zwischen den zuständigen Behörden, in zweiter der diplomatische Weg vorgesehen.

Zu Artikel 19:

Diese übliche Vertragsbestimmung ermöglicht, zur Vermeidung einer Kündigung mit definitiver Wirkung, die vorübergehende gänzliche oder teilweise Suspendierung der Anwendung des Abkommens.

Zu Artikel 20:

Dieser Artikel enthält die in derartigen Abkommen üblichen Bestimmungen hinsichtlich der Ratifikation, des Inkrafttretens und der Kündigung.